

ТЕКСТЫ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ В ПЕРСПЕКТИВЕ КУЛЬТУРНОЙ ЭВОЛЮЦИИ

Лексическое и морфологическое варьирование в традиционных индоевропейских текстах (рук. д.ф.н. Герценберг Л.Г., ИЛИ РАН)

В рамках проекта выполнен систематический этимологический анализ индоиранской лексики (буква ā) с учетом новейшей специальной литературы и важнейших филологических источников. Было предложено новое этимологическое решение для имени мифического предка Заратуштры Naēcat.aspa; решение стало возможным благодаря учету широкого круга текстологических источников на авестийском, древнеиндийском, древнегреческом, литовском, которые демонстрируют преемственность индоевропейского мифопоэтического сюжета о божественных близнецах. Исследование выполнено на стыке классической филологии, иранского языкознания, индоевропеистики и сравнительной мифологии. Важным достижением первого этапа реализации проекта стало исследование аналитических конструкций в хеттском языке. Исследование было выполнено в русле новейших лингвистических подходов к эволюции показателей перфекта и является существенным вкладом в развитие теоретической грамматики анатолийских языков. Кроме того, в рамках проекта был исследован значительный корпус древнегреческого и древнеармянского вариантов Библии. Сравнительный анализ позволил выявить различия в употреблении имперфективных основ в древнеармянском в сравнении с древнегреческим оригиналом.

Опубликовано:

Shatskov A. Split auxiliary system in Hittite? // Индоевропейское языкознание и классическая филология – XVI. Отв. ред. Н.Н. Казанский. СПб.: Наук, 2012. С. 870-876.

В печати:

Герценберг Л.Г. Studies in Persian Etymology II.

Рассказы о традиционной культуре на языках народов Дальнего Востока

(рук. д.ф.н. Головки Е.В., ИЛИ РАН)

В течение 2012 г. был собран массив текстов, представляющих собой либо собственно рассказы о традиционной культуре нанайцев, чукчей, либо тексты, отражающие элементы традиционной культуры исследуемых народов. Кроме того, были расшифрованы тексты, записанные как в экспедициях этого года (нанайский, чукотский), так и в экспедициях предыдущих лет (нанайский, удэгейский), а также тексты, записанные другими исследователями (алеутский). Часть расшифрованных текстов была отгlossирована в соответствии с Лейпцигскими правилами glossирования. На основании имеющегося материала были проведены исследования (нанайский). Были организованы экспедиции в Чукотский автономный округ, в Хабаровский край, на Аляску.

Экспедиции:

Чукотский автономный округ (г. Анадырь, с. Хатырка). М. Ю. Пупынина. Сентябрь 2012 г.

Хабаровский край (Нанайский район, села Найхин, Даерга, Троицкое, Джари, и Солнечный район, села Харпичан и Кондон). С. А. Оскольская и Н. М. Стойнова. Сроки — с 5 августа по 30 августа 2012 г. Запись и обработка текстов, исследование грамматики нанайского языка.

Экспедиция на Аляску (Анкоридж). Были транскрибированы, расшифрованы и переведены тексты на исчезнувшем аттуанском диалекте алеутского языка.

Преобразование текста в устной и письменной традиции

(рук. к.ф.н. Иванов С.В., ИЛИ РАН)

Проведено исследование различных типов преобразования текста на материале различных языков и культурных ареалов, как в синхронии, так и в диахронии. С.В. Ивановым были получены новые рукописные материалы, проведена подготовка к изданию обнаруженных в рукописях неизданных текстов, прочитан доклад на международной конференции, исследованы параллели между двумя дистантными традициями – ирландской и русской, и подготовлена к печати статья по теме исследования. М.Л. Кисилиер изучил влияние древнегреческого языка на язык византийских текстов, а также на язык ранней новогреческой (т.н. «народной») поэзии и на стиль поэзии Константина Кавафиса. Н.А. Бондарко обнаружил до сих пор неизвестную редакцию анонимного трактата «О смирении» нач. XIV в., исследовал содержание рукописного сборника духовно-прозаических текстов конца XV в. на средненижне-немецком языке, составленного в Любеке, а в настоящее время хранящегося в Российской национальной библиотеке (рук. Нем. Q.I.310), а также изучил проблему влияния традиционного цистерцианско-францисканского богословия на рецепцию спекулятивного мистицизма доминиканского теолога Мейстера Экхарта (1260-1328) в немецкоязычных рукописных сборниках духовной прозы 2-й пол. XIV – 1-й пол. XV вв. В рамках проекта Н.А. Бондарко прочитал два доклада на международных конференциях и подготовил к печати статью по материалам одного из них. Результаты исследования нашли отражение в двух публикациях и трех докладах на международных конференциях.

Нестандартные формы языка как культурный код на Балканах - Тексты и их виды

(рук. д.ф.н. Соболев А.Н., ИЛИ РАН)

Собраны профессионально маркированные тексты на македонском языке (западномакедонский говор сел Янче и Ростуша в округе Дебар, Республика Македония), проведено предварительное описание и архивирование в ИЛИ РАН и МАЭ РАН для проверки рабочих гипотез о том, что (а) любой балканской лингвистической и этнической группе свойственна группообразующая идеология, реализующаяся в мифе об общем происхождении, родстве, языковой и конфессиональной обособленности от других групп; (б) конфессиональные различия между представителями одного и того же лингвистического сообщества (например македонцы-(славяне)-мусульмане и македонцы-православные) имеют собственно языковое преломление. В национальных филологиях доминируют идеи о лингвистическом единстве таких групп, хотя дезинтеграция сербохорватского языкового и идеологического пространства ясно показала, что именно конфессия может играть основную роль в формировании групповой и этнической идеологии.

Экспедиции:

Экспедиция в Дебар западную Македонию. Собран языковой материал (фонетика, морфология, синтаксис, лексика) и материал по культуре (календарная обрядность, обряды перехода) православного и исламизированного славянского населения, проживающего совместно. Длительность 6 дней.

Тексты на языках азиатских эскимосов в записи Е.С. Рубцовой

Завершена оцифровка уникальной коллекции фольклорных текстов на языке азиатских эскимосов, собранная в 1940-е годы исследователем этого языка Е.С. Рубцовой. Общий объем текстов с переводами (около 6 Мб). Основная ценность и значение коллекции состоит в том, что эти тексты представляют эскимосский язык в том виде, в каком он существовал и употреблялся до начала интенсивных контактов с русским языком. Тексты являются бесценным источником как для исследования "доконтактного" состояния эскимосской лексики и грамматики, так и методом сравнения их с более поздними записями – для изучения процессов интерференции, языкового смешения и языкового сдвига. Кроме того, коллекция дает важную информацию о давно утраченных говорах и диалектах эскимосского языка и об эскимосских фольклорных мотивах.

Опубликовано:

Материалы Е.С. Рубцовой по эскимосскому языку // Вехи на мысах. К 80-летию члена-корреспондента РАН С.А. Арутюнова. Сборник статей. М.: Государственный музей Востока, 2012. С. 84-95.

Подготовка издания «В.Ф. Миллер. Труды, посвященные археологии, истории, религиозным верованиям, этнографии и эпиграфике народов Северного Кавказа»

(рук. д.ф.н. Алиева А.И., ИМЛИ РАН)

Подготовлен раздел «Религиозные верования народов Северного Кавказа». В нем представлены следующие труды В.Ф.Миллера: «О некоторых древних погребальных обрядах на Кавказе», «Некоторые древние погребальные обряды у народов Кавказа», «Отголоски кавказских верований на могильных памятниках», «О религиозных верованиях осетин», «О сарматском боге Уатафарне», «Об осетинском святилище Реком В Цейском ущелье Терской области» и фундаментальное исследование «Религиозные верования осетин». Разделу предпослано вступительное исследование «В.Ф.Миллер – исследователь религиозных верований народов Северного Кавказа» и подготовлены комментарии ко всем публикуемым трудам.

Проведена Международная конференция «II-ые Миллеровские чтения» (4-6 октября, 2012 г., г. Владикавказ).

Трансляция византийской традиции в славянских текстах поствизантийского периода

(рук. к.и.н.Чеснокова Н.П., ИВИ РАН)

Авторами проекта исследовалось русское присутствие на Афоне, освоение древнерусскими книжниками византийской литературной традиции и ее отражение в средневековых русских и славянских памятниках. Особое внимание было уделено афонским рукописям, содержащим тексты греческих прототипов памятников древнерусской литературы, например, «Изборника Святослава 1073 г.». Наряду с византийскими рукописями выявлялись русские и славянские списки афонского происхождения поствизантийского периода. В собраниях Москвы и Санкт-Петербурга были найдены списки и проведен текстологический анализ «Хрисмологиона», одного из самых значительных произведений поствизантийской политической мысли на русской почве. Его перевод на русский язык был сделан в 1672 г. и получил широкое распространение в России. Одновременно изучались жалованные грамоты русских ца-

рей на Христианском Востоке. Сопоставление данных об актах, отложившихся в греческих собраниях, с материалами российских архивов позволило более точно идентифицировать их характер, назначение, а также показать время и обстоятельства создания грамот. Сравнение текстов старопечатных изданий и рукописных источников, использованных Паисием Величковским, показало, что его переводческая деятельность стала важным фактором в сохранении и передачи византийского литературного наследия в XVIII в.

Традиции и новации в представлениях о Восточной Европе и домонгольской Руси в античном и средневековом мире
(рук. д.и.н. Мельникова Е.А., ИВИ РАН)

Проведено исследование формирования и эволюции представлений о Древней Руси и Восточной Европе в арабском и скандинавском регионах. Выявлены политические, конфессиональные, культурные факторы, влиявшие на сложение образов Руси и обусловившие их развитие. Изучены модификации этих образов в различных по жанру (и соответственно целевой установке) группах источников. Результаты исследований изложены в ряде опубликованных и сданных в печать статей, а также в главах коллективной монографии «Древняя Русь: взгляд извне». Сдана в печать рукопись и завершено издательское редактирование важнейшего источника по истории Восточной Европы и представлений о ней в Византии середины X в. – трактата «Об управлении империей» византийского императора Константина VII Багрянородного.

Опубликовано:

Глазырина Г.В. Совмещение традиций (Топосы описания воображаемого пространства в «Саге об Эйреке Путешественнике») // Древнейшие государства Восточной Европы. 2011 год: Устная традиция в письменном тексте (1,75 а.л.).

Калинина Т.М. Этноним «бурджан» в сочинениях арабских средневековых географов (возможные варианты устной и письменной традиции) // Древнейшие государства Восточной Европы. 2011 год: Устная традиция в письменном тексте (1,6 п.л.).

Мельникова Е.А. Христианство викингов в древнескандинавской устной традиции и свидетельствах современников // Древнейшие государства Восточной Европы. 2011 год: Устная традиция в письменном тексте (2,4 а.л.)

Подосинов А.В. Куда плывал Одиссей? О географических представлениях греков в связи с путешествиями аргонавтов, Геракла и Одиссея // Аристей. Вестник классической филологии и античной истории. 5. 2012. С. 72-113.

Подосинов А.В. Овидий в поэзии Мандельштама и Бродского: Парадоксы рецепции // Музы у зеркала. Античность в русской литературе. М., 2013. С. 463-486

В печати:

Константин VII Багрянородный. Об управлении империей. Текст, перевод, комментарий. (сер.: Древнейшие источники по истории Восточной Европы). Отв. ред. Г.Г. Литаврин, Е.А. Мельникова, С.А. Иванов, И.Г. Коновалова (75 а.л.).

Русская историческая лексикография как способ описания культурно-языковой эволюции восточных славян в эпоху Средневековья

(рук. к.ф.н. Кривко Р.Н., ИРяз РАН)

Завершено составление словарных статей для Словаря русского языка XI–XVII вв. на словарном отрезке ТОМ- — У (наречие, предлог, частица). Словарные статьи на алфавитном отрезке ТОМ- – ТЯТИЕ подготовлены к публикации в составе готовящегося очередного тома Словаря русского языка XI–XVII вв., соответствующие словарные статьи содержат все необходимые иноязычные (древнегреческие, латинские, древнееврейские, старопольские, германские) лексические параллели. Словарные статьи в предельно краткой форме являются отражением результатов исследовательской работы в рамках проекта. Научная работа осуществлялась членами рабочей группы по следующим направлениям: 1) бытовые реалии в памятниках разных жанров, 2) история культурной, богословской и литургической лексики и понятий, 3) межъязыковые контакты как отражение истории межкультурных связей средневековой Руси, 4) славянский исторический синтаксис частиц, союзов и предлогов. В ходе работ над проектом созданы электронные словники к агиографическим переводам шестнадцатого века с латинского языка, выполненным в кружке Андрея Курбского (Житие свт. Николая, Житие папы Сильвестра, Житие св. Георгия), к «Римским деяниям» (по новейшему изданию) и «Книге Есфирь» в древнерусском переводе с древнееврейского языка. Словники представляют собой списки словоформ, расположенные в алфавитном порядке и охватывают лексический материал на буквы Т–Я. Каждая славянская словоформа сопровождается её латинской, старопольской или древнееврейской параллелью. Участниками проекта проводились регулярные справочно-библиографические и источниковедческие исследования, в ходе которых собираются и систематизируются данные о новых публикациях памятников древнерусской письменности и их иноязычных оригиналах; регулярно составляемый, дополняемый и уточняемый библиографический список источников Словаря русского языка XI–XVII вв. подготовлен в виде файла в формате «doc», его публикация запланирована в очередном, 30-м, выпуске.

Литературные языки как основа традиционных культур народов России

и их культурной эволюции

(рук. акад. Чельшев Е.П., ИРЯ РАН)

Проведено обследование литературных языков народов России с помощью разработанной программы специального мониторинга языковых ситуаций в республиках РФ, представляющих интерес с точки зрения возрождения, сохранения и развития литературных языков народов РФ. Литературные языки России представляют собой одно из основных достояний общенациональной культуры народов России, являются важнейшей частью историко-культурного наследия и духовных ценностей России, основой традиционных культур народов России и их дальнейшей культурной эволюции. У литературных языков России в настоящее время, в эпоху мировых кризисов и глобализации, а также геополитических изменений в нашей стране, появились новые непростые задачи, например, в связи с приобретением многими литературными языками России статуса государственных языков, задача обслуживания различных государственных сфер, закрепленных законодательно; большие задачи в области обслуживания новых областей современной науки, выработки соответствующей собственной терминологии, а также заимствования иноязычных терминов; обслуживание многократно расширившихся международных связей в финансовой сфере, в сфере бизнеса, в торговле, транспорте, науке, образовании, культуре и спорте.

В современных исследованиях также существенно возрос интерес к традиционной культуре. Это связано с тем, что в условиях глобализации и ин-

форматизации культурная традиция становится связующим звеном с исторической памятью и помогает сохранить национально-культурную идентичность. Мы исходим из того, что одной из основных функций традиционной культуры является утверждение определенной картины мира и у каждой национальной культуры формируется особая картина мира, воплощаемая в разных формах. Для нас особый интерес представляет языковая картина мира, реализуемая в разнообразных словесных формах, воплощенная в культурных текстах в широком (но прежде всего вербальном) смысле.

Подобный подход позволил дать актуальное описание литературных языков России в современных условиях, и вместе с тем имеющих конкретно-исторический характер в их традиционно культурных формах и в их эволюции, с учетом устного народного языка, мировоззрения, менталитета, знаний, обычаев, традиций, ценностей, идей, норм, верований, мифов, представлений и т. п. каждого народа Российской Федерации. Результаты работы нашли отражение в 10 публикациях.

Опубликовано:

Челышев Е.П. Выступление академика РАН Е.П. Челышева по проблемам геополитики в России на современном этапе // Геополитика: теория, история, практика: Труды I Межд. научно-практ. конференции: Сб. статей (24 апр. 2012 г., Москва, Военный ун-т Минобороны РФ) / Под общ. ред. О.Н. Тыняновой, В.Л. Сывороткина. – Вып. 1. – М.: АНО Науч.-изд. Центр «Пространство и Время», 2012. – С. 11 – 19.

Челышев Е.П. У истоков отечественного Просвещения. Часть 1. Предшественники преобразовательной программы Петра I // Пространство и Время: Междисциплинар

ный научно-аналит. и образовательный ж-л. - № 1 (7), 2012. – С. 99 – 107.

Вафа А.Х. О культурном наследии. Некоторые вопросы теории // В кн.: Культурное и природное наследие России. Временник. Вып. 3 / Под общ. ред. акад. Г.В. Добровольского и акад. Е.П.Челышева; Научный совет РАН по изучению и охране культурного и природного наследия. — М., 2012 (1,5 а.л.).

Орешкина М.В. Концепты культуры в словарях русского языка // Функциональная лингвистика: Научный журнал / Науч. ред. А.Н. Рудяков; Крымский респ. ин-т после диплом. пед. образования. - 2012, № 4. – Симферополь, 2012. – С. 103–106.

Орешкина М.В. Контакты языков и культур: лингвокультурологические словари // В кн.: Czlowiek. Swiadomosc. Komunikacja. Internet / Redakcja naukowa Ludmila

Szypielewicz; Institut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego. – Warszawa, 2012 [V Ме-

ждународная научная конференция «Русский язык в языковом и культурном простран-

стве Европы и мира: Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет» (Варшава, 9 - 13

мая 2012 г.) / Научн. ред. Людмила Шепелевич; Институт русистики Варшавского уни-

верситета. – Варшава, 2012]. С. 1018–1026.

Орешкина М.В. Русский язык и его контакты: лингвокультурологические словари // Вестник Орловского гос. ун-та: Серия: Новые гуманитарные исследования (федераль-

ный научно-практический журнал). - № 4, 2012. – С. 145 - 148.

В печати:

Челышев Е.П., Коробко М.Ю. Владимир Соловьев и усадьба Узкое. – М.: Наука, 2012 (12 а.л.).

История восточнославянского лингвистического ландшафта

Важнейшими результатами работы в 2012 г. представляются следующие два.

1) Впервые в научный оборот введен полный материал по рефлексам а. п. d псковско-полоцких и карпатоукраинских говоров. Материал собирался по специальным программам экспедициями Института славяноведения с 1987 г. С одной стороны, введение полного корпуса этих данных в научный оборот позволило уточнить реконструкцию акцентных парадигм праславянских о- и и-основ мужского рода. Теперь корпус основ а. п. d надежно отделяется от корпуса основ а. п. с. С другой стороны, рефлекс а. п. d имеют решающее значение для реконструкции позднепраславянской лингвистической карты Восточной Славии. Говоры с окситонезой или смешанной парадигмой восходят, с одной стороны, к кривичскому племенному диалекту, с другой — к днестровско-хорватскому (древнегалицкому). Следы окситонезы обнаруживаются также в говорах, расположенных в ареале радимичей, в украинских подольских говорах и в восточнорусских ростово-суздальских. Напротив, в диалектах, восходящих к дулебскому (припятско-словенскому), северянскому, верхнедонскому, вятичскому, ильменско-новгородскому, рефлекс а. п. d совпадают с рефлексом а. п. с. Результаты изложены в работе С.Л.Николаева "Восточнославянские рефлекс а. п. d и индоевропейские соответствия славянским акц. типам существительных м. р. с о- и и-основами".

2) Рефлекс праславянских гласных и предшествующих им согласных, наряду с другими позднепраславянскими (сложившимися до "падения редуцированных") изоглоссами, позволяют научно обосновать выделение обособленной историко-лингвистической зоны внутри восточнославянского диалектного континуума, обычно называемой "полесской". Эта зона соответствует территории в бассейне Припяти, которую в VII-XII вв. населяли славяне пражско-корчакской археологической культуры и их потомки — носители лука-райковецкой культуры, отождествляемые с дулебами, названными в Повести временных лет. В VIII-IX вв., в эпоху зарождения самостоятельных славянских языков, позднепраславянский дулебский диалект, по-видимому, разделился на три племенных диалекта — древневолынский, дреговичский и древляно-полянский. Границы этих диалектов в целом соответствуют ареалам волынян, дреговичей, древлян и полян, устанавливаемым по данным археологии. Для древневолынских по происхождению говоров характерны твердые дентальные перед любыми рефлексом праслав. *ě под ударением — как дифтонгами, так и монофтонгами; по-видимому, такое произношение было свойственно древневолынскому диалекту и было его отличительным признаком. Результаты исследования подготовлены для доклада С.Л.Николаева, А.В.Тер-Аванесовой и М.Н.Толстой к XV съезду славистов в Минске "Вокализм полесских говоров в праславянской перспективе". В докладе использован материал, собранный авторами в экспедициях.

Экспедиции:

22 июля – 3 августа проведена экспедиция в Сарненский и Березновский р-ны Ровенской обл. Украины (руководитель — А.В.Тер-Аванесова, с.н.с. ИРЯ РАН, участники: М.Н. Толстая, н. с. Института славяноведения РАН, И.С. Пекунова, н.с. Центра восточных культур при РГГУ, Ф.А. Балабин, студент МГУ им. М.В. Ломоносова). Целью экспедиции был сбор материала по среднеполесским (северноукраинским) говорам нескольких сел в среднем течении рек Горыни, Случи и Уборти: Поляны, Чудель, Линчин, Федоровка, Немовичи, Сухо-воля, Тынное.

Опубликовано:

Николаев С.Л. Восточнославянские рефлекс акцентной парадигмы d и индоевропейские соответствия славянским акцентным типам существительных мужского рода с о- и и-основами // Карпато-балканский диалектный ланд-

шафт: Язык и культура. 2009–2011. Вып. 2 / Отв. ред. А.А.Плотникова. М., 2012. С. 32–189 (9,2 а.л.).

Шевелева М.Н. Еще раз о бесприставочных итеративах на -ыва-/ива- типа хаживать в истории русского языка // Русский язык в научном освещении. 2012. № 1 (23). С. 140–178 (2,3 а.л.).

Ter-Avanesova A. Accentuation of a/ja-stems in East Russian dialects // From present to past and back. Papers on Baltic and Slavic accentology, ed. Roman Sukač. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2011. С. 100–112 (1 а.л.).

Толстая М.Н. Карпатоукраинские энклитики в южнославянской перспективе // Карпато-балканский диалектный ландшафт: Язык и культура: 2009–2011. М., 2012. Вып. 2. С. 191–210. – 1,2 а. л. (лингвогеографическая часть).

Балканский текст в этнокультурной и этнолингвистической перспективе

(рук. д.ф.н. Михайлова (Цивьян) Т.В., ИСЛ РАН)

Продолжалось обстоятельное исследование балканского текста в этнокультурной и этнолингвистической перспективе, касающееся разных аспектов и разных традиций (балкано-славянских, греко-славянских, албанских). В работах Т.В. Михайловой (Цивьян) основное внимание уделяется общим вопросам структуры балканского языкового союза и балканской модели мира (в продолжение идей Н.С.Трубецкого). И.А.Седакова рассматривает балканскую лексику и тематику в южнославянских культурах и традициях. Благодаря исследованиям М.М. Макарцева в научный оборот введено значительное количество текстов греко-славяно-албанского пограничья, связанных с проблемами идентичности. Сделано описание частных проблем грамматики славянского диалекта с. Бобоштица в условиях интерференции с албанским языком.

Проведен круглый стол «Троица. Rusalii. Ρεῦτηκοοτή. Rrëshajët... К мотиву зеленого в балканском спектре». Результаты работы нашли отражение в подготовленном к печати сборнике «Троица. Rusalii. Ρεῦτηκοοτή. Rrëshajët... К мотиву зеленого в балканском спектре (Материалы круглого стола 17 апреля 2012 г.)» / Ред. Д.С. Ермолин, М.М. Макарцев (отв. ред.), И.А. Седакова и Т.В. Цивьян. В сборник вошли 2 статьи М.М. Макарцева (Праздник Росице у славян Бобоштицы (округ Корчи, Юго-Восточная Албания) и Зеленые горы под голубыми небесами. К вопросу о прототипических цветах в структуре албанского космоса), вступительные статьи модераторов круглого стола Т.В. Михайловой (Цивьян) и И.А. Седаковой. Подготовлена к печати монография М.М. Макарцева «Эвиденциальность в пространстве балканского текста» (науч. ред. Т.В. Михайлова (Цивьян)). Начата организационная работа по подготовке к Международной конференции Балканские чтения 12 «Пять чувств sub specie балканской картины мира», которая состоится 26–28 марта 2013 г., и к изданию сборника тезисов и материалов конференции.

Опубликовано:

Седакова И.А. Славянские соматизмы «кожа» и «шкура» и их вторичные значения // Известия РАН. Серия литературы и языка, 2012. Том 71. № 6. С. 12–24 [Соавт. Е.Л.Березович]. (1,5 п.л.)

[*Михайлова*] *Цивьян Т.В.* Provë trualli в албанской традиции и связь дома с землей // Албанская филология, балканистика, проблемы языкознания. Материалы международной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения члена-корреспондента РАН Агнии Васильевны Десницкой. 27–30 сентября 2012 г. / СПб., 2012. С. 104–106. (0,3 п.л.)

[*Михайлова*] *Цивьян Т.В.* Языковые союзы и балканизмы сегодня: вспоминая Н.С. Трубецкого // Balkanisms today / Balkanologie, Beiträge zur Sprach-

und Kulturwissenschaft, vol.4, ed. bei Thede Kahl, Michael Metzeltin and Helmut Schaller, LIT-Verlag. Münster, Wien, London, New York, 2012. (0,5 п.л.)

В печати:

Сборник «Троица. Rusalii. Πεντηκοστή. Rrëshajët... К мотиву зеленого в балканском спектре (Материалы круглого стола 17 апреля 2012 года)» / Ред-коллегия: Д.С. Ермолин, М.М. Макарец (отв. ред.), И.А. Седакова, Т.В. Цивьян. 8 а.л.

Макарец М.М. Эвиденциальность в пространстве балканского текста. 22 а.л. / Т.В. Цивьян (науч. ред.).

Восток и Запад в традиционной духовной культуре славян-мусульман на Балканах

(рук. к.ф.н. Узенёва Е.С., ИСл РАН)

В рамках проекта проведены четыре экспедиции в Боснию, Болгарию, Албанию и мусульманский анклав в Словении, показавшие обоснованность применения единого этнолингвистического вопросника для выявления особенностей языка и народной культуры мусульман в исследуемых регионах. По результатам экспедиций состоялся Круглый стол «Современные полевые исследования славян-мусульман на Балканах», в ходе которого участники пришли к единому мнению о существовании религиозного синкретизма в народных традициях Юго-Восточной Европы. В докладах были отмечены как архаические черты в духовной культуре боснийцев, болгар-помаков и славян, проживающих в Албании, так и современные особенности фольклорной традиции, связанные с процессами длительного культурного сосуществования представителей разных религиозных течений на Балканах. Результаты полевых исследований и их обсуждения на Круглом столе составят основу будущего сборника научных статей по проекту. По завершении первого года работы над проектом было подготовлено четыре статьи по проблематике народной духовной культуры славян славян-мусульман на Балканах, одна из которых уже опубликована.

Опубликовано:

Ермолин Д.С. Танцы и борьба в контексте свадебной обрядности славян-мусульман области Голо Бордо (Албания). Полевые материалы 2009 г. // Славянский мир в третьем тысячелетии 2012. Образ России в славянских странах. М., 2012. С. 408-419.

История - миф - фольклор: книжные сюжеты в славянской устной традиции

(рук. д.и.н. Петрухин В.Я., ИСл РАН)

На первом этапе работы исследованы механизмы фольклорной (и квази-фольклорной) интерпретации и трансформации книжных текстов, связанных с актуальными событиями российской истории – призванием варяжских князей, христианизацией – выбором веры, военными событиями XVII-XX вв. При этом книжные сюжеты, в этом числе сюжеты библейские и сюжеты первых хроник, подвергались вторичной фольклоризации, становились основой формирования новых легенд. В народной повествовательной традиции книжный сюжет разворачивается в прошлое и в будущее, становясь, с одной стороны, частью «своей» местной истории, а с другой – подтверждением мифологической вечности (миф как часть настоящей истории, современниками которой являются носители традиции). Именно поэтому столь востребованы в фольклоре космогонические темы – от начала творения до апокалиптических вре-

мен. Результаты работы нашли отражение в 8 публикациях и 3 лекционных курсах; доклады по тематике проекта представлены на 6 конференциях

Опубликовано:

Белова О.В. Мазепа, Палий, Наполеон в народных легендах XIX в. // Живая старина. 2012. № 3. С. 5-8.

Белова О.В. Народные легенды о войне: архетипы в современных нарративах // Славяне и их соседи: Образ войны в общественной мысли славянских народов эпохи Средневековья и раннего Нового времени. Материалы конференции. М., 2012. С. 9-14.

Белова О.В. «Чужая царица»: «демонические» правительницы в народных легендах // Демонология как семиотическая система. Вторая научная конференция. Москва, РГГУ, 15-16 июня 2012 г. Тезисы докладов. М., 2012. С. 25-27.

Петрухин В.Я. Сказание о призвании варягов: история и фольклор // Живая старина. 2012. № 3. С. 3-5.

Петрухин В.Я. Первые славяне на Балканах: война и мир // Славяне и их соседи: Образ войны в общественной мысли славянских народов эпохи Средневековья и раннего Нового времени. Материалы конференции. М., 2012. С. 92-96.

Петрухин В.Я. Происхождение зла: когда демоны попадали на землю? // Демонология как семиотическая система. Вторая научная конференция. Москва, РГГУ, 15-16 июня 2012 г. Тезисы докладов. М., 2012. С. 63-65.

Фольклор монгольских народов: традиции и новаторство

(рук. д.ф.н. А.Н. Биткеева, ИЯ РАН)

В рамках проекта осуществлено изучение произведений устного народного творчества монгольских народов с применением структурного метода анализа текстов фольклорных жанров: эпической поэзии («Джангар», «Гэсэр»), песенного фольклора, афористической поэзии, обрядового фольклора, сказочного эпоса, несказочной прозы в свете устной художественной традиции, охватывающей разные регионы проживания их носителей (Калмыкия, Бурятия, Монголия). Фольклор во всем многообразии жанров отражает длительный путь своего развития. На определенном этапе его эволюции создается более устойчивый состав, представляющий собой и систему взаимосвязанных жанров, что характеризует традицию в фольклоре. Например, сказители (передатчики, а также импровизаторы) соблюдают канонические правила и воспроизводят тексты в русле традиции. Как бы не отражалась творческая индивидуальность в вариантах, традиции устойчивы. Импровизация присутствует везде где варьируется текст. Так образуется версия, новый сюжет произведения. Говоря о современном состоянии фольклорной традиции, можно отметить, что тенденция угасания функционирования эпических форм отмечается как в Калмыкии, так и в Бурятии и Монголии. В рамках проекта удалось конкретизировать природу устной традиции его жанров, их бытования, что ярко характеризует художественный процесс на уровне репертуарных циклов, в частности эпических певцов и сказителей, а также знатоков других жанров. В рамках проекта впервые опубликована ойрат-калмыцкая песнь «О том, как Гэсэр подавил гороподобного черно-пестрого тигра» в записях у сказителей Отка и Сенкя в Синьцзяне. Собираемыми Кё и Нимя (объем 922 строки). Перевод на русский язык осуществлен Н.Ц.Биткеевым. Песни о Гэсэре (ойрат-калмыцкие) рассказаны в основном в форме прозы. Очевидно, профессиональные сказители отсутствуют.

Опубликовано:

Биткеева А.Н., Биткеев Н.Ц. Фольклор монгольских народов: традиции и новаторство // Вестник АГУ. Вып. 2 (99) 2012. С. 83-86.

Биткеев Н.Ц. Эпический мир-прообраз цивилизации // Европейский журнал социальных наук (European Social science journal. Москва-Рига, 2012. № 7 (23). С. 174-177.

Биткеев Н.Ц. Фольклорные загадки в обрядовой традиции // Материалы Международной конференции «Вторые научные чтения памяти К.В.Чистова». Санкт-Петербург, 2012.

Подготовка комментированной публикации русского перевода дневника путешествия Д.Г. Мессершмидта по Сибири (1719-1724) из Архива МАЭ РАН

(рук. д.и.н. Резван Е.А., МАЭ РАН)

Создана электронная копия русского перевода дневников Д.Г. Мессершмидта 1721-1723 гг., а также его рапортов в Медицинскую канцелярию и писем будущему президенту Академии наук Л.Л. Блюментрусту и его секретарю И.Д.Шумахеру. Проведена археографическая работа с текстом: начата сверка оригинала текста на немецком языке с переводом, хранящимся в Архиве МАЭ РАН. Эта работа позволяет, во-первых, провести редактирование перевода с целью его уточнения; во-вторых, выявить те части текста, которые оказались пропущены в немецком издании дневников Мессершмидта (1962-1977). Текстологический анализ перевода позволяет уточнить перевод естественно-научной терминологии, которую использовал Мессершмидт. Начата работа по выявлению документов Д.Г. Мессершмидта в архивах Германии. Результаты работы нашли отражение в двух докладах, подготовленных к одной международной и одной региональной конференциям.

Тексты традиционной культуры чувашей (материалы научного архива Чувашского государственного института гуманитарных наук)

(рук. д.и.н. Салмин А.К., МАЭ РАН)

Выполнен электронный вариант выявленных архивных текстов в объеме 12 п.л. Составлены примечания к набранным текстам. Написано Предисловие в объеме 0,3 п.л. Опыт работы показал, что в архиве ЧГИГН по разрабатываемой теме текстов гораздо больше, чем предполагалось. По предварительным подсчетам, они могут составить 150 п.л. Одновременно составитель выявлял опубликованные в 17-томном Словаре чувашского языка Н.И. Ашмарина фрагменты текстов из научного архива ЧГИГН. Полагаю, что такой подход будет полезен для исследования наследия выдающегося лингвиста, члена-корреспондента РАН Н.И. Ашмарина. Заодно вносим некоторые уточнения в Словарь Н.И. Ашмарина. Так, в XIII выпуске на странице 314 пример для иллюстрации слова Техём дается со знаком N, т.е. год, место записи и информант не известны. По архивному же источнику выясняется, что текст записан в 1903 г. Туктием Исаевым (вероятно, в Тетюшском уезде, т.к. данный автор присылал свои записи оттуда). Также в архиве находятся слова, не зафиксированные в Словаре Н.И. Ашмарина. Например, слово сухём «тень, прохлада» отсутствует в Словаре, есть вариант сухъм. Не оказалось в Словаре Н.И. Ашмарина слов актък, шакла «шест для хмеля», акапёр «сосеять» (человек, с кем вместе сеяли), ёнлётпёр, çанăхта, кусик, пслепех в значении «совсем» (например, «совсем пьяный» или «в доску пьяный»), а также словосочетаний вартан пур, майса пăрах, шърчĕ-трень. Не встречается в Словаре слово картар. В архивной рукописи оно имеется в контексте моления на киреметище: Хамър айванлăхне пуç çапса картарма килтĕм. Записан текст в 1881 г. в Бунском уезде Симбирской губернии. Предложение в целом можно перевести

так: «Свою наивность земным поклоном загладить (исправить) пришел». В архивном тексте имеется словосочетание телет-с̄мат в значении «бережливость, урожайность». Данное слово также не вошло в Словарь Н.И. Ашмарина. В Словарь также вкрался ряд искажений при публикации архивных источников. Так, в тексте «Куйк̄ар̄ш» напечатано пултарат вместо пуйтарат, а также пур̄нмаст, с̄мест вместо пур̄нмаст, с̄мест. Поэтому в отдельных случаях счел нужным включить такие пассажи в «Тексты». В архиве имеются замечательные приемы словообразований, так редко используемые в современной жизни. Вот совсем удивительно красивый пример: *Ҷав улах в̄х̄ат̄енче вара т̄рл̄е с̄им̄еҫсем, т̄рл̄е-т̄рл̄е пахча с̄им̄еҫсем те илсе пыраҫс̄е, тата с̄ара та, куп̄ас та илсе пыраҫс̄е, унта вара ташлупа юрлу та пулать.* Предложение записано в 1905 г. в Тетюшском уезде Казанской губернии. Здесь путем прибавления суффиксов -лу от существительных таш̄а «пляска» и юр̄а «песня» образованы новые слова. По аналогии при помощи аффикса -л̄у можно образовать также другое слово (ёҫ + л̄у). Это не однозначная лексика: в первом случае речь идет о существительных, во втором случае слова уже носят семантику процесса, действия. К сожалению, в Словаре Н.И. Ашмарина эти слова не оказались. Как видим, архивные тексты значительно точнее и полнее Словаря Н.И. Ашмарина. И в этом нет ничего крамольного. Ведь Словарь, несмотря на свою грандиозность и полезность, всего лишь выписки из архива ЧГИГН. К тому же, при подготовке к печати, тем более при ручном типографском наборе, вкрадываются механические ошибки.

**Культовая основа осетинского фольклора:
экспериментальное исследование на материале сказочной прозы**
(рук. к.ф.н. Сокаева Д.В., СОИГСИ ВНЦ РАН)

Обработанный фольклорный материал (сказочная и несказочная проза осетин) позволяет перейти к сравнению функционирования образов сакрального мира осетин в разных жанровых системах. Помимо выводов, касающихся собственно фольклористики, мы через тексты подобного плана (в которых рассказчик представляет законченную картину своего восприятия мира через фольклорный текст) можем делать выводы об особенностях мышления народа на данной местности. Собранный большой материал из горных и равнинных сел, от представителей черкесской диаспоры Турции (осетин, кабардинцев), позволит нашим выводам быть объективными. Сравнение сказочной и несказочной прозы определяет функцию образов реалий сакрального мира в разных жанрах и предоставляет исследователю корректную возможность обращаться уже к собственно сакральной обрядовой сфере, функционирующей на данный момент у осетин.

Опубликовано:

Сказочная и несказочная проза осетин: реалии сакрального мира / Сост. Сокаева Д.В. Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2012 (13 п. л.).

**Поиск, сохранение, сбор и текстологическое изучение восточных рукописей
и документальных текстов**
(рук. д.и.н. Шихсаидов А.Р., ИИАЭ ДНЦ РАН)

Книжная коллекция Ибрагима Урадинского - выдающееся явление в культурной жизни дагестанского общества. Коллекция включает сочинения по многим отраслям науки арабо-мусульманского культурного мира. В 2012 г. выполнена предварительная работа по описанию хранящихся в селении Урада книг (рабочая картотека, 150 ед.) для «Каталога арабских рукописей коллекции Ибрагима Урадинского», собраны важные полевые данные о жизни ученого, сведения о его потомках, собран также материал для написания обстоятельного «Предисловия к Каталогу».

Экспедиция провела поисковую работу, открыла ряд рукописных собраний в мечетях и у частных лиц или выполнила предварительное описание ряда коллекций (селения Батлук, Заната, Тидиб, Гента, Мачада Шамильского района РД).

Осуществлена экспедиция в Шамильский район Республики Дагестан для работы в селении Урада (рукописная коллекция Ибрагима Урадинского), составления «Каталога арабских рукописей рукописной коллекции Ибрагима ал-Уради, XVIII в.» (рук. А.Р.Шихсаидов). Подготовлены 150 предварительных описаний по специальной программе «Описание рукописей», разработанной на отделе востоковедения Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН. Программа включает 20 позиций, включая научное описание рукописи (название сочинения, автор, тематика, место и время переписки, владельческие записи, библиография и т.д.) и технические характеристики (шифр, число листов и строк, бумага, чернила, почерк и т.д.). Коллекция арабских рукописей Ибрагима Урадинского – старейшая из сохранившихся в Дагестане (XVIII в.), причем сохранившихся в полном составе (150 рукописей, среди которых тексты XII-XVI вв., а основная часть -XVII-XVIII вв.). Старейшая рукопись – это сочинение по алгебре, его полное название – «Китаб ал-Фахр фи синаат ал-джабр ва-л-мукабала» («Великолепная книга по искусству алгебры и уравнений») – принадлежит перу Абу Бакра Мухаммада ал-Карджи, посвящена буидскому везиру Фахр ал-Мулку (умер в 407/1016 г.). Наша копия переписана в 535/1141 г. на превосходной плотной восточной (самаркандской) бумаге. Владельческая подпись гласит: «из книг Мухаммада, сына Хаджи Урадинского», т.е. сына Ибрагима Урадинского. Наиболее полно представлены в коллекции сочинения по мусульманскому праву и грамматике арабского языка, наиболее популярные в ученном мире и мусульманских медресе Ближнего Востока. Среди них юридические трактаты знаменитого арабского правоведа и биографа ан-Навави, XIII в., ал-Махалли (XV в.), Ибн Хаджара (XV в.), переписанные в XV-XVIII вв., а также грамматические трактаты и учебные пособия, преимущественно в конце XVII-XVIII вв. Почти все они переписаны в Дагестане. Наиболее популярным в XVIII в. оказался учебный трактат по синтаксису арабского языка выдающегося ученого и поэта Абдурахмана Джами (XV в.) «ал-Фаваид ад-Дийайя» («Наставление Дийааддину»). Одна из особенностей списков – на его полях выдержки из сочинений дагестанских авторов. В каталог войдут так же сочинения и по другим отраслям знаний, представленные в коллекции арабских рукописей Урадинского (суфизм, логика, хадисы, система наук, оккультные науки, ритуал, теория, стихосложение, сира – жизнеописание Пророка Мухаммада). Во время пребывания в селении Урада собрано много сведений о судьбе коллекции Ибрагима Урадинского, его биографические данные, сведения о его потомках.

Фольклор башкир племени Табын: традиции и современность (рук. к.ф.н.Юлдыбаева Г.В., ИИЯЛ УНЦ РАН)

В рамках выполнения проекта выявлены архивные материалы фольклорных экспедиций 1959-1990 г.г. Материалы представляют большой научный

интерес. Выявлены весьма интересные записи, например, исторические предания, легенды, народные песни, баиты, мунажаты, игры, причитания невесты и другие жанры, вызывающие большой интерес в наше время. Архивный материал позволил представить картину бытования народного творчества башкир племени Табын в XX в.

Опубликовано:

Юлдыбаева Г.В., Хусаинова Г.Р. Башкортостан – Алтай – Хакасия: записки фольклориста// ж. Ватандаш, № 10. 2012. С. 160-167.

Пословицная концептуализация мира в башкирском языке

(рук. к.ф.н. Ягафарова Г.Н., ИИЯЛ УНЦ РАН)

Проведены выборка, описание и исследование проблем соответствия, сходства конструкций, образов и коннотативных смыслов пословиц и поговорок на материале двух родственных языков – башкирского и турецкого в рамках сравнительно-сопоставительного языкознания. Это позволило выявить, во-первых, единство общего и особенного в паремиологических системах двух языков. Во-вторых, удалось показать роль паремий в описании национального мировидения. Подготовлена к печати рукопись научно-популярного издания “1001 общих башкирских и турецких пословиц и поговорок”. Результаты работы нашли отражение в 2 публикациях.

Материалы о средневековых ойратах в главах 327 и 328 текста официальной династийной хроники династии Мин «Мин ши»

(рук. к.и.н. Санчилов В.П., КИГИ РАН)

Для введения в научный оборот в переводе на русский язык новых данных по истории ойратов из китайских источников была проведена работа, выраженная в двух видах деятельности исследователей данной проблематики: выявление и сбор материала в русском переводе текста, помимо работы Покотилова Д.Д. в архивах Санкт-Петербурга: архиве АН РАН (Санкт-Петербургский филиал), Центральном государственном историческом архиве (ЦГИА СПб) и Архиве Института восточных рукописей РАН; и перевод на русский язык текста главы 328 из хроники «Мин ши» и отдельных разделов главы 327. Предположение о наличии переводов на русский язык сведений об ойратах дореволюционными китаистами было частично подтверждено обнаруженным материалом в Архиве Академии Наук (Санкт-Петербургский филиал) «Китайской историей поколения Дай-минских императоров» в переводе Липовцева С. Судя по тому, что материал этот был опубликован типографическим способом с указанием страниц и примечаний, однако не выяснено, что это за издание. Титульного листа на нем не имеется, также в самом тексте не указан исходный источник. Тем не менее, в тексте имеются упоминания об ойратах, которых автор именует «вала». Однако этот материал более понятен для прочтения и в нем имеются упоминания об ойратах, что отличает его от материала именуемого «историей династии Дай-Мин», в переводе с китайского языка Липовцева С. Материал этот очень огромен, и к тому же написан рукою, а не машинописью, что еще более усугубляет сложность его прочтения. Но самое главное заключается в том, что переводчик не указывает своего источника и сведений об ойратах немного. В связи с чем, было сделано предположение, что исходным источником у С. Липовцева являлись различные главы официальной династийной хроники династии Мин «Мин ши», без 328 главы, которая посвящена ойратам. Во-вторых, осуществлялось отождествление исторических персонажей из китайского источника с монгольскими именами собственными при переводе труда французского китаиста и монголиста Луи

Гамбиса, ученика академика П. Пелльо, «Документы по истории монголов в эпоху Минской династии» (Hambis, L. Documents sur l'histoire des Mongols a l'eroque des Ming. Paris, 1969), в которой для разрешения этой задачи использовалось 95 китайских сочинений и 16 монгольских, чего ранее в отечественном востоковедении не проводилось.

Историческая динамика традиционной культуры казаков-некрасовцев
(рук. к.ф.н. Власкина Н.А., ИСЭГИ ЮНЦ РАН)

Проведена обработка и этнолингвистическое исследование устных текстов, характеризующих различные разделы традиционной культуры казаков-некрасовцев: фрагменты материальной (жилище, одежда), духовной культуры (погребально-поминальные обряды, народный календарь) в динамическом аспекте. Проанализированный в рамках проекта материал позволил выявить типы трансформационных процессов, релевантных для казаков-некрасовцев. Это процессы, обусловленные (1) изменением среды обитания после переселения в Турцию и нашедшие отражение в календарной обрядности; (2) необходимостью встраиваться в систему общественных отношений в принимающем государстве (Турции) (ранняя утрата традиционной мужской одежды, как повседневной, так и погребальной обрядовой и использование гражданского костюма, связанные с большей активностью мужчин, нежели женщин). (3) Консолидация по этноконфессиональному признаку в чуждом окружении в турецкий период обусловила: трансформацию содержания календарно-приуроченных обрядов; консервацию фрагментов культуры, связанных с религиозным поведением (проведение общинных обедов, длительное сохранение цельнокроеной погребальной одежды); стратегию сохранения тех элементов культуры, которые воспринимаются как этнические маркеры. Трансформации последнего столетия (после возвращения в Россию) происходили под воздействием снятия межкультурного барьера, что обусловило снижение внутренней стабильности культуры и повышение ее проницаемости для инноваций различного типа. Выявлена устойчивость характерных для культуры символических значений и содержательных особенностей при трансформации вариантов воплощения на разных хронологических этапах существования традиции. В календаре при сохранении тенденции использовать сеть праздников как систему членения годового времени произошло переопределение перечня дат, к которым привязаны сельскохозяйственные работы. В погребальной обрядности установлено сохранение релевантности признаков новизны и цвета погребальной одежды при постепенной утрате специфического покроя. В конструкции жилища — сохранение способа организации жилого комплекса при вариативности количества комнат и их наименований.

Опубликовано:

Казаки-некрасовцы: язык, история, культура: сборник научных статей / отв. ред. акад. Г.Г. Матишов. Ростов н/Д: Изд-во ЮНЦ РАН, 2012. 456 с. (26,5 п.л.)

Пути развития младописьменных языков Сибири и Дальнего Востока и их отражение в фольклоре и художественной литературе
(рук. д.филол.н. Широбокова Н.Н.)

Исследование фольклорных текстов для определения исходной точки направления изменений грамматических и лексических систем языков Сибири и Дальнего Востока показало, что представление об архаичности фольклорных текстов относительно. В области лексики фольклор сохраняет много архаических черт, а в области грамматики проявляется такая особенность

языка фольклора, как его специфический «литературный характер», особая форма нормированности.

Исследование языка фольклорных текстов на тюркских и уральских языках в сопоставлении с языком художественной литературы и устной разговорной речью показало, что язык фольклора по семантически ядерным типам конструкций ближе к языку художественной литературы, что проявляется в использовании исконных, преимущественно синтетических, средств связи в полипредикативных конструкциях, наличии раннего слоя глагольных показателей, восходящих к аналитическим конструкциям, при образовании более поздних аналитических конструкций отсутствуют процессы стяжения, активно развивающиеся в разговорной речи и проникающие в некоторые новые жанры литературного языка, например публицистику. Специфической чертой тюркского фольклора является высокая насыщенность текстов фольклорных произведений модальной и эвиденциальной семантикой, которая выражается либо специальными формами, либо частицами, иногда входящими и состав грамматикализованных форм.

Влияние на грамматические системы языков Сибири со стороны русского языка проявляется только в фольклоре малочисленных народов Севера, однако и в них фольклорные тексты, в сравнении с художественными и публицистическими текстами, отражают тенденции иноязычного влияния в наименьшей степени.

Толковый словарь русских лексических заимствований в якутском языке:

традиционное наследие (XVII в. - начало XX в.)

(рук. д.филол.н. Слепцов П.А.)

В заимствованных словах имеются уникальные лексемы, которые входят в активную лексику современного якутского литературного языка, которые в самом языке-источнике являются архаизмами или вовсе выпавшими из лексики современного русского языка. Например: *солкуобай* 'рубль' (от *целковый*), *бааһынай* 'крестьянин' (от *пашенный*), *араспаанһа* 'фамилия' (от *прозвание*), *дуобат* 'шашки' (игра, отсюда *дуобаттаа* 'играть в шашки', *дуобатчыт* 'шашкист', *дуобаттаах* 'одеяло из разноцветных лоскутков', от древнерусск. *доведа* 'дамка; шашка, прошедшая до последнего ряда клеток противника' (Даль В.И. Толковый словарь русского языка. Т. I – М., 1964, 448 с.), *кирибинньик* 'новая мелкая монета' от *гривенник*, *акылаат* 'фундамент строения' (от *оклад*), *мэндиэм-эн* 'этаж' (от *фундамент*), *мөһөөк* 'сто рублей' (от *мешок*, т.е. *единиц денег в мешке*) и т.п.

Текст и ритуал в современном обществе:

тюрко-монгольские народы Сибири в изменяющемся мире

(рук. д.филол.н. Кузьмина Е.Н.)

Обработаны и подготовлены к дальнейшему вводу в научный оборот полевые фото-, видео- и аудиоматериалы участников проекта. Записанные в разные годы у тувинцев, якутов, шорцев, алтайцев, бурят материалы иллюстрируют современное состояние обрядовой сферы культуры этих народов и уже поэтому представляют научный интерес. Некоторые ритуалы ранее практически не становились объектом аудиовизуальной фиксации, как, например, обряды кузнечного культа у бурят, что говорит об актуальности и научной новизне используемого аудиовизуального материала. Рассмотрена природа шаманского текста, сделаны выводы о неразрывной связи вербального, акционального и музыкального компонентов ритуала, предложена комплексная ме-

тодология фиксации и последующего изучения шаманского обряда на материале тюркоязычных народов Сибири. Подготовленные видеоматериалы станут основой для создания этнографического фильма об обрядовой культуре тюрко-монгольских народов Сибири.

**Отражение национальной культурной традиции
в текстах письменных источников по истории России XVI-XX вв.**
(рук. ак. Покровский Н.Н.)

Начата работа по подготовке к научному изданию текстов документальных и нарративных источников, в которых нашло отражение оформление национальной культурной традиции, опирающейся на средневековые реалии, и ее эволюция в Новое и новейшее время. В статьях участников проекта представлены результаты анализа памятников письменности по теме проекта, осуществлена публикация вновь вводимых в научный оборот. В исследованиях уточнена характеристика общего хода развития национальной культурной традиции, акцент сделан на ее эволюции под воздействием европейского влияния и культур народов, проживающих на включенных в состав России территориях.

Опубликовано:

Журавель О.Д. Старообрядческие сочинения начала XVIII века о человеке // Власть, общество и человек в исторических и литературных источниках XVI-XX вв. – Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2012. – С. 134–191.

Зольникова Н.Д. Источник в книжной культуре староверия и РПЦ («свое» и «чужое») // Гуманитарные науки в Сибири. – 2012. – № 3. – С. 38–41.

Панич Т.В. Жанр духовного завещания в XVII в. (завещания патриархов Иоакима и Адриана и воронежского епископа Митрофана) // Сибирский филологический журнал. – 2012. – № 2. – С. 20–26.

Панич Т.В. Духовное завещание патриарха Иоакима // Русский мир в мировом контексте. Сб. ст. – Рубцовск, 2012. – С. 207–227.

Титова Л.В. «Ответ православных дьякона Федора Иванова» – две разновидности текста // Власть, общество и человек в исторических и литературных источниках XVI-XX вв. – Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2012. – С. 60–79.

**Буддийские тексты Китая, Тибета, Монголии и Бурятии
в перспективе культурной эволюции**
(рук. д.филос.н. Янгутов Л.Е.)

В результате выполнения проекта установлено, что тексты буддийского канона создавались в концептуальной последовательности. В сотериологическом плане они развивали идею широкого пути спасения, в философском плане – разрабатывали главный основной постулат о единстве, тождестве и гармонии всего сущего.

В комментариях к буддийскому канону отразился процесс взаимодействия буддийских сотериологических принципов и религиозных верований местных традиций, обусловивший основные направления адаптации буддийских ценностей к культурной среде в ареалах его распространения, что предопределило новые горизонты для развития религиозно-философской мысли в странах Центральной и Восточной Азии.

Наиболее существенные моменты буддийской философии, получившие отражение в его текстах, характеризуются сложной и тонкой системой достоверного познания и принципиальной взаимообусловленностью философии и медитации, теории и практики, гносеологии и сотериологии.

Опубликовано:

Урбанаева И.С. Что такое философия в контексте проблемы реальности и сознания: введение в сравнительный анализ буддизма и философии Запада // Вестник БГУ. Философия, социология, политология и культурология. – 2012. – Вып. 14. – С. 3-11.

Цыренов Ч.Ц. Буддийская антология «Хунминцзи» и ранний период китайского буддизма. Вестник БГУ. Сер.ия История. – 2012. – Вып. 7. – С. 26-32.

Цыренов Ч.Ц. Сино-буддийская концепция воздаяния в сочинении Хуйюаня «Мин баоин лунь» // Вестник ЗабГУ. – 2012. – № 8 (87). –С. 89-95.

Янгутов Л.Е. Письменные тексты буддизма в религиозно-философской традиции Китая и Тибета // Вестник БГУ. Сер. Философия, социология, политология и культурология. – 2012. – Вып. 14. – С. 12-14.

Традиционная книжность ординарного человека Восточной Сибири и Монголии: социально-археографическое исследование
(рук. д.филос.н. Базаров А.А.)

Изучение традиционной книжности (русских старообрядцев и буддистов бурят) в Забайкалье (Бурятия и Забайкальский край) показало, что, несмотря на различие в происхождении данных традиций, существует определенное типологическое единство в развитии местных книжных культур. Данное единство в ходе существенных изменений, происходящих в современном обществе, становится все более наглядным. Типологическое единство проявляется в следующем. 1. Книжно-рукописная традиция представляет собой важный компонент традиционной культуры представленных народов. 2. Формирование и развитие книжно-рукописной традиции в Забайкалье проходило в контексте социокультурного и политического развития Российского государства. 3. Для забайкальского региона характерно наличие достаточно большого количества библиотек рядовых верующих. В настоящее время многие из них прекратили свое существование, и учеными ведется работа по реконструкции этих книжных собраний. Что касается трех аспектов настоящего исследования: книжный репертуар, культовая практика и социальный облик хранителя, то необходимо отметить следующее. Книжный репертуар верующих (буддистов и старообрядцев) находится в перманентном изменении, направление изменений определяется вытеснением раритетных изданий новыми книгами. В области культовой практики создаются новые читательские традиции, обнаруживается межпоколенческий разлом в соблюдении традиционного чтения. Также изменяется социальный облик хранителя книжности. Расширяется круг верующих читателей за счет приобщения к этому кругу интеллигенции с их новыми социальными и культурными требованиями.

Опубликовано:

Базаров А.А., Цыдендамбаева. Б.Н. Традиционная эпическая культура монголоязычных народов: архаическая основа в числовом образе Мангадхая // Вестник БГУ. – Сер.: Востоковедение. – 2012. – №8. – С.3-6.

Бураева С. В, Костров А.В. «Сия богодухновенная книшка писана в городе Осаки в плену»: рукописные молитвы и обережные тексты в военном быту забайкальских старообрядцев (нач. XX в.) // Уч. зап. ЗабГГПУ. – 2012. – № 2 (43). – С.120-127.

**Тибетские медицинские тексты в истории традиционной культуры
центральноазиатских народов**
(рук. к.и.н. Жабон Ю.Ж.)

Опубликован «Аннотированный каталог медицинской коллекции ЦВРК ИМБТ СО РАН» (объем 28 п.л.), в котором дана систематизация всех сочинений по 11 главным темам. Такая схема группирования текстов, сравнительно с другими, наиболее полно характеризует жанровое разнообразие медицинской литературы в тибетской традиции и всецело отражает «бурятский состав тибетских медицинских сочинений». Вместе с тем здесь впервые подробно представлена классификация буддийских обрядовых медицинских текстов.

Анализ этих текстов свидетельствует о том, что коллекция ЦВРК располагает всей необходимой литературой по тибетской медицине. Подобный уникальный опыт научного описания тибетской письменной медицинской традиции, особенностью которой является универсальная синкретическая мировоззренческая система, позволяет рассматривать творческое наследие выдающихся буддийских деятелей как максимально репрезентативное, отражающее не только основные тенденции развития различных тибетских медицинских школ, но и характерные особенности медицинских знаний других центральноазиатских народов в целом.

Опубликовано:

Жабон Ю.Ж. Буддийские стандарты «внутренних и внешних наук» // Буддийские тексты Китая, Тибета, Монголии и Бурятии: сб.ст. / Отв. ред. Л.Е. Янгутов. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2012. – С. 95–106.

Жабон Ю.Ж. Сравнительный анализ двух медицинских источников: трактат тибетской добуддийской традиции бон «Бумши» и канон тибетской медицины «Чжуд-ши» // Вестник БГУ. – Серия Востоковедение. – 2012.